

Sublime Grade du Choix
ou des hommes choisis,
en deux grades

Sublime degree of Choice
or of chosen men, in two degrees



*Sublime Grade du Choix,
ou des hommes choisis
en deux grades*

Lorsque le Grade du Sublime Choix a paru en forme pour la première fois (ce fut l'an du Seigneur 1744), les plus anciens Maîtres des Loges ont jugé que, vu l'excellence de ce grade, il ne devait se conférer qu'à des Ecossais choisis, c'est-à-dire à des Maçons zélés et dont les mœurs fussent reconnues.

Chefs d'ordre

Grand Maître
Le Très Sublime Maître
Le Premier Sacrificateur
Le Second Sacrificateur
Le Chevalier Introducteur
Le Chevalier Orateur
Le Chevalier Secrétaire
Le Chevalier Trésorier
Le Premier Lévite à l'autel
des parfums
Le Second Lévite idem

Ces deux ne sont pas
Chefs d'ordre

*Sublime degree of Choice,
or of chosen men,
in two degrees.*

When the degree of Sublime Choice appeared in this form for the first time (that was in the year of the Lord 1744), the most ancient Masters of lodges judged, in view of the excellence of the degree, that it should only be conferred on elected Ecossais, which means to zealous Masons whose morals are well known.

Chiefs of the Order

The Most Sublime Master
The Senior Sacrificer
The Junior Sacrificer
The Knight Introductor
The Knight Orator
The Knight Secretary
The Knight Treasurer
The Senior Levite at the altar
of perfumes
The Junior Levite idem

These two are not
Chiefs of the Order

Ornements des Chefs

Le Très Sublime porte un large cordon en sautoir, moitié rouge et moitié vert, bordé d'un filet d'or des deux côtés; à ce cordon pendent deux petites tables d'or représentant celles de la Loi.

Le Premier Sacrificateur a le grand cordon auquel pendra un petit serpent d'or. Le Chevalier Introduteur porte le grand cordon avec l'étoile de l'Ordre.

L'Orateur porte une médaille d'or représentant quelque mystère sacré du Peuple Choisi. Le Secrétaire [porte] une ou deux plumes d'or.

Le Trésorier [porte] une clef d'or.

Tous les Chevaliers portent le petit cordon, qui s'attache du côté du cœur, où ils pendent l'étoile de l'Ordre.

Les Lévites ne portent que le petit cordon, sans étoile.

Cette étoile doit avoir cinq pointes d'or, elle doit être garnie, au milieu d'une émeraude et, dans chaque angle, d'un rubis; le Grand Secret du Choix est enfermé dans les cinq lettres qui sont gravées ou émaillées sur les pointes; ces lettres sont **A W M + }**

Décoration de l'arche de réception

Une arche d'alliance, ou représentation du Tabernacle, doit être placée sur des gradins, dans le fond, couverte d'un pavillon d'or, les richesses doivent éclater, l'Etoile lumineuse, marquée des cinq lettres, doit être au-dessous de l'arche, de façon à en pouvoir donner l'explication aux nouveaux reçus; si on pouvait les rendre transparents, cela ne vaudrait que mieux.

Un chandelier à sept branches d'or sera placé devant le Tabernacle; en bas des gradins est la place du Sublime Maître; il aura à sa droite une table couverte d'un tapis riche sur lequel seront les Tables de la Loi, des ciseaux, un poignard, avec des cordons pour en décorer le nouveau Lévite; l'autel des sacrifices est au milieu de la salle, sur lequel sera la Lampe du Feu Eternel, avec un coutelas orné. Au bas de la salle est l'autel des parfums sur lequel il doit y avoir un vase, rempli d'une eau amère, et un autre avec du feu et, enfin, un troisième, rempli d'eau ordinaire.

Les deux Sacrificateurs se tiennent debout, à droite et à gauche de l'autel des sacrifices; ces deux Lévites sont placés de même aux deux

Ornaments of the Chiefs

The Most Sublime wears a large collar, half red, half green, lined with gold thread at both sides. On this collar hang two small tables of gold representing those of the Law.

The Senior Sacrificer has the grand collar to which hangs a small golden serpent. The Knight Introdutor wears the grand collar with the Star of the Order.

The Orator wears a golden medal representing some holy mystery of the Chosen People. The Secretary has one or two golden feathers.

The Treasurer has a golden key. All Knights wear the small collar attached on the side where the heart lies, there the star of the Order hangs.

The Levites wear only the small collar, without star.

This star should have five points and must have in the centre an emerald with in each angle a ruby. The Grand Secret of the Choice is enclosed in the five letters engraved or enamelled on the points. These letters are **A W M + }**

Decoration of the arch of reception

An Ark of Alliance, or representation of the Tabernacle should be placed on terraces at the back, covered by a golden canopy. The richest bursting open, the Luminous Star, marked with five letters should be under the Ark so that the explication can be given to the newly initiated. If they could be made transparent, this would be all the better.

A golden candelabrum with seven branches will be placed before the Tabernacle. Under the terraces is the place of the Sublime Master. He will have at his right hand a table covered with a rich cloth on which are the Tables of the Law, chisels, a poniard, collars for the decoration of the new Levite. The Altar of sacrifices is in the middle of the room, on which will be the lamp of the Eternal light, with a decorated knife. At the foot of the room is the altar of perfumes on which is a vase filled with bitter water and another one with fire and finally a third filled with ordinary water.

The two Sacrificers are standing to the right and the left of the altar of sacrifices. These two Levites have the same place at the two

côtés de l'autel des parfums; l'Orateur est à la droite du Maître, ayant devant lui un pupitre.

Le Secrétaire est à la gauche avec une petite table devant lui, où sont les livres qui contiennent les Statuts et procès-verbaux des réceptions. L'Introduit se tient debout vis-à-vis de l'autel des parfums.

Le Trésorier n'a point de place fixe.

Tout le tours de l'arche de réception doit être orné d'emblèmes et de guirlandes représentant les mystères du Peuple Choisi.

Tous les Chevaliers de la Tribu doivent être placés des deux côtés; les Lévites se placent de même après les Chevaliers.

Habillement

Le Maître est habillé en Grand Prêtre, avec une robe blanche qui va jusqu'aux pieds, un rochet¹ par-dessus, qui ne va que jusqu'aux genoux, l'or doit y éclater, les manches de la robe doivent être étroites et venir jusqu'aux poignets; celles du rochet sont larges et ne viennent qu'à la moitié du bras; il est ceint d'un cordon dont les extrémités sont à franges d'or; il doit avoir la tête couverte d'un voile.

Les deux Sacrificateurs ont une longue robe rouge dont les manches viennent jusqu'aux poignets, avec une large ceinture de soie noire à franges d'or; ils ont à leur ceinture chacun un poignard, duquel ils se servent dans leurs fonctions au sacrifice.

L'Orateur a une robe bleu céleste, avec une ceinture rouge à franges d'or.

Le Secrétaire et le Trésorier sont habillés de même que lui².

Tous les Chevaliers assistants sont en robe blanche avec une ceinture bleue frangée.

Les Lévites ont la robe blanche et la ceinture de même.

L'arche de réception doit être bien fermée et l'on doit avoir un grand soin d'en écarter les Infidèles. Cette décoration est celle de la réception des Lévites, qui est le premier grade du Choix; ceux qui ne sont point de cet Ordre sont appelés Infidèles.

Façon de préparer celui que l'on veut recevoir Lévite, lorsqu'on l'aura mis dans une chambre particulière

Le Frère qui doit le préparer sera dans ses habits ordinaires, il viendra trouver le récipiendaire, et lui demandera s'il veut bien lui

sides of the altar of perfumes. The Orator is placed at the right hand of the Master, having a desk in front of him.

The Secretary is at the left with a small table in front of him, where the books are, containing the Statutes and records of the receptions. The Introduit is standing opposite the altar of perfumes.

The Treasurer has no fixed position.

All around the ark of reception there should be emblems and festoons representing the mysteries of the Chosen People.

All Knights of the Tribe should take place at both sides. The Levites take place in the same manner after the Knights.

Dress

The Master is dressed as a High Priest, with a white robe hanging to his feet, a surplice¹ on top of it down to the knees, gold should be abundant, the sleeves of the robe should be narrow and come to the wrists. Those of the surplice are large and come halfway over the arms. It is girded with a cord of which the ends have fringes of gold. He should have his head covered by a veil.

The two Sacrificers have a long red robe of which the sleeves come to the wrists, with a large girdle of black silk with golden fringes. They each wear in their girdle a poniard which they use in their function as sacrificer.

The Orator has a celestial blue robe with a red girdle and golden fringes.

The Secretary and the Treasurer have the same dress².

All assisting Knights wear a white robe with a blue girdle with fringes.

The Levites have a white robe and the girdle of the same colour.

The Ark of reception should be well closed and great care will be taken to keep out the Infidels. This decoration is the one for the reception of Levites, which is the first degree of the Choice. Those who do not belong to the Order are called the Infidels.

Way of preparation of those who wish to be received Levite, when they have been placed in a particular room.

The brother who has to prepare him shall wear the ordinary dress; he will come to see the candidate and ask him whether he will

¹ Sorte de surplis que portent les évêques, les abbés et les chanoines.

² C'est-à-dire qu'ils portent la même robe que l'Orateur.

¹ A kind of surplice worn by bishops, abbots and canons.

² This means that they wear the same robe as the Orator.

prêter tout ce qu'il possède, tant en argent que diamants, bijoux, bague, montre, épée, tabatière; et il sort ensuite et le laisse seul; cet emprunt se fait en mémoire de celui que firent les Israélites chez les Egyptiens.

Un instant après, un autre Frère vient au récipiendaire, lui demande comme le premier l'emprunt de ses bijoux, celui-ci, n'ayant rien à donner, on le fait sortir de l'endroit et on le conduit, sans lui rien dire, dans une autre chambre obscure ¹ et qui n'est éclairée que d'une lampe très sombre; dans cette chambre doit être un Frère à longue robe noire, avec des gants léprés ², qui représente un des fléaux d'Egypte; cet homme paraît plongé dans la tristesse; le Frère qui a conduit l'infidèle dans cette chambre lui fait ôter son habit, le revêt d'une robe noire; il lui fait aussi ôter ses souliers et lui fait mettre des pantoufles et des gants léprés; après quoi, il lui dit : *« Votre infidélité peut vous réduire à passer le reste de votre vie dans l'état où vous vous voyez, mais vous pouvez vous en consoler en la compagnie de cet infidèle avec lequel je vous laisse »*. Il se retire après cela et ferme la porte; le Frère qui est avec le récipiendaire lui tient ce langage : *« Serait-il possible que vous soyez assez dépourvu de ce même courage qui vous animait autrefois, pour suivre des hommes qui se disent des Choix, sans avoir d'autre prétexte que la curiosité de savoir leurs mystères ? N'avons-nous pas des magiciens qui en font autant qu'eux ? Soyons plus ferme et persistez comme moi ! Si nous sommes à présent dans les ténèbres, couverts de lèpre et accablés encore d'autres maux, faut-il nous en épouvanter ? Le roi, notre Maître, nous en retirera par quelque prodige; nous avons été de trop bonne foi en donnant à ce Peuple tout ce que nous avions de précieux, tout est perdu pour nous et nous voilà dans un état de misère. Mais imitez-moi, demeurez ici, au risque d'y mourir de faim et de soif ! »*.

Celui qui a conduit le récipiendaire vient ensuite demander à l'infidèle s'il veut rester toute sa vie dans les ténèbres. Mais la proposition qu'on a faite de mourir de faim ou de soif ne lui plaisant pas, il ³ répond *« Non ! »*. Aussitôt, le Frère lui bande les yeux, le fait sortir de la chambre et le met entre les mains de l'Introduiteur; celui qui reste dans la chambre fait tous ses efforts pour engager le récipiendaire à rester avec lui, le retenant par sa robe, mais inutilement.

Pendant le temps de la préparation de l'infidèle, le Maître a

lend him all he possesses, in silver as well as in diamonds, jewels, rings, watch, sword, snuff-box. He then leaves. The candidate is alone. This lending is done in memory of what the Israelites did with the Egyptians.

A moment later another brother comes to the candidate, asking him, like the first one, to lend him his jewels and as he has nothing to give he may leave the place and is conducted without a word to another dark room ¹, lighted only by a small lamp. In that room must be a brother dressed in a long black robe with leprosy gloves ², one of the plagues of Egypt. This man seems to be plunged in sadness. The brother who conducted the infidel into that room has him take off his dress. He has also taken off his shoes and wears slippers and leprosy gloves. Then he says to him : *“Your infidelity may lead you to pass the rest of your life in the state you are now in, but you can console yourself in the company of this infidel with whom I leave you”*. He withdraws then and closes the door. The brother who is with the candidate speaks to him thus : *“Could it be possible that you are deprived of the same courage you showed formerly, in order to follow people who claim to be of the Choice without having any other pretext than curiosity to know their mysteries. Are there no magicians who do as well as they do ? Be more firm and persist as I do ! If we are now in darkness, covered with leprosy and full of other ailments should we be proud of it ? The king, our Master, will remove us by some miracle. We were too credulous by giving to this People all of the precious things we had; it's all lost and here we are in our miserable state. But imitate me, stay here, with the risk of dying here of hunger and thirst !”*

The one who conducted the candidate then comes and asks the infidel if he wants to stay in darkness all his life. But the proposal of dying of hunger and thirst does not seem pleasant to him and he ³ replies : *“No !”*. The brother then immediately blindfolds his eyes, has him leave the room and places him in the hands of the Introduitor. The one who stays in the room makes all efforts to keep the candidate staying with him, holding him by his robe, but in vain.

During the time of the preparation of the infidel, the Master has

¹ C'est-à-dire sans fenêtre.

² Il doit s'agir de gants blancs, par référence à la lèpre blanche, souvent comparée à la neige et seule mentionnée dans l'Écriture, par exemple dans II Rois 5:27.

³ Le récipiendaire...

¹ This means without windows.

² This means white gloves referring to white leprosy, often compared with snow and exclusively mentioned in the Bible, cf. II Kings 5:27.

³ The candidate.

dû ouvrir l'arche de réception pour les Lévites; il faut être un nombre de douze afin de représenter les douze Tribus, mais, à défaut de ce nombre, le Maître, les deux Sacrificateurs, l'Introduiteur et les deux Lévites, faisant le nombre de six, on peut l'ouvrir.

Ouverture de l'arche de réception

Le Maître frappe deux coups dans ses mains et tous doivent être attentifs; le Maître interroge le Chevalier Introduiteur.

- D. Pourquoi êtes-vous sorti d'Égypte ?
 R. Pour me retirer de la servitude et pour servir Israël.
 D. Qui vous a conduit dans l'arche ?
 R. Israël a conduit mes pas.
 D. Comment l'homme choisi voyagea-t-il sur l'eau ?
 R. Dans un coffre de jonc sur le fleuve.
 D. Quelle est la fonction d'un Lévite ?
 R. Il est destiné au service des autels.
 D. Quel est le signe de vie ?
 R. La marque du sang l'ange exterminateur.
 D. Qu'avez-vous vu dans votre servitude ?
 R. La métamorphose de la baguette en serpent.
 D. Que représente la chambre obscure ?
 R. Les ténèbres de l'Égypte.
 D. N'y avait-il point d'autres maux ?
 R. La lèpre couvrait le corps des infidèles.
 D. Comment avez-vous été purifié ?
 R. Par l'eau, le fer et le feu.
 D. Pourquoi vous a-t-on coupé les cheveux ?
 R. Parce que les Lévites doivent être rasés.
 D. Quel âge avez-vous ?
 R. Entre vingt-six et soixante ans... C'est marque qu'il faut être majeur pour être Lévite, mais la Tribu peut donner dispense d'âge.
 D. Quel temps faisait-il en Égypte ?
 R. Ni jour ni nuit, ni pluie ni beau temps.
 Après ces demandes, le Sublime Maître demande aux deux Sacrificateurs s'il est temps d'ouvrir l'arche.
 R. Oui, Très Sublime Maître.... en saluant suivant l'ordre, qui est de

to open the ark of reception for the Levites. They should be twelve in number to represent the twelve Tribes, but if this number is not reached, the Master, the two Sacrificers, the Introduitor and the two Levites, making six, can open.

Opening of the ark of reception

The Master gives two knocks with his hands and all pay attention. The Master interrogates the Knight Introduitor.

- Q. Why did you leave Egypt ?
 A. To withdraw from servitude and to serve Israel.
 Q. Who conducted you into the ark ?
 A. Israel conducted my steps.
 Q. How did the chosen man travel on the sea ?
 A. In a basket of bull-rushes on the river.
 Q. What is the function of a Levite ?
 A. He is destined for the service of the altars.
 Q. What is the sign of life ?
 A. The mark of blood ... the angel of extermination.
 Q. What did you see in your servitude ?
 A. The metamorphosis of the ring into a serpent.
 Q. What does the dark room represent ?
 A. The darkness of Egypt.
 Q. Were there no other ailments ?
 A. Leprosy covered the body of infidels.
 Q. How were you purified ?
 A. By water, iron and fire.
 Q. Why was your hair cut ?
 A. Because the Levites must be shaved.
 Q. What is your age ?
 A. Between twenty six and sixty years. It is the mark that one has to be adult to become Levite, but the Tribe may give dispensation of the age.
 Q. What was the weather in Egypt ?
 A. No day nor night, no rain nor fine weather.
 After these questions the Sublime Master inquires the Sacrificers whether it is time to open the ark.
 A. Yes, Most Sublime Master ... saluting with the order, which is

tenir le bras gauche le long du corps et [de] l'empoigner de la main droite au-dessus du coude.

Le signe est en mouvement de la douleur que causait la lèpre.

L'Introducteur prend un bougeoir sur la table des parfums, dans lequel est une bougie allumée, il vient la présenter au Très Sublime, qui met le feu à la lampe sacrée qui est sur l'autel des sacrifices et ils se rendent chacun à leur place. Le Sublime Maître dit aux Sacrificateurs : « *Mes Frères, le feu sacré est sur l'autel et l'arche est ouverte pour les Lévites !* ». Les Sacrificateurs saluent le Sublime et l'annoncent ensuite à la Tribu.

Tous ensemble saluent le Maître très profondément et donnent le signe, qui est de porter la main droite sur le bras gauche. Tous frappent ensuite deux fois dans les mains en disant, chaque fois, « *Vive Israël !* ». Le Maître, levant les bras vers le ciel dit : « *la sainteté à l'Eternel !* ». Tous resaluent le Maître.

Alors l'Introducteur sort et va attendre le récipiendaire; c'est lui qui va conduire l'Omaélite ¹ au lieu fortuné qu'habite Israël.

Introduction

L'Introducteur frappe deux coups à la porte, un Lévite, par ordre du Sublime Maître, va voir ce que c'est. L'Introducteur dit que c'est un Israélite ² repent qui se recommande à la charité des Chevaliers du Choix. Le Sublime dit à haute voix, de façon à être entendu du récipiendaire, **Coré** ³, **Dathan**. L'Introducteur frappe deux autres coups, le Second Sacrificateur, faisant comme le Premier, crie **Abiron**, l'Introducteur répond **Israël**.

Le Lévite va ouvrir la porte et les deux Sacrificateurs vont recevoir le récipiendaire et l'amènent entre l'autel des sacrifices et [celui] des parfums; le Sublime demande aux Sacrificateurs :

D. Quel est cet esclave ?

R. C'est un enfant d'Israël ⁴ qui se repent de ses crimes et qui demande à être reçu pour le sacrifice de nos autels.

Le Sublime lui dit : « *Comment osez-vous vous présenter parmi le Peuple Choisi après l'avoir si cruellement persécuté ?* »

Le récipiendaire répond : « *Je demande grâce !* »

Le Premier Sacrificateur dit : « *Il se repent de ses fautes !* ». Le Second Sacrificateur dit : « *Voulez-vous le recevoir parmi nous ?* ». Le Sublime répond : « *Il faut éprouver sa foi !* ».

by holding the left arm along the body and holding it with the right hand under the elbow.

The sign is by giving the movement of sadness caused by leprosy.

The Introducutor takes a candlestick from the table of perfumes in which there is a lighted candle and comes to present it to the Most Sublime who lights the holy lamp on the altar of sacrifices, after which they return to their places. The Sublime Master says to the Sacrificers : « *My brethren, the holy fire is on the altar and the ark is open for the Levites !* ». The Sacrificers salute the Sublime and announce it then to the Tribe.

All together salute the Master with great reverence and give the sign, which is by bringing the right hand on the left arm. All clap then twice with their hands and say each time : « *Long live Israel !* ». The Master raises the arms to heaven and says : « *Holiness to the Eternal !* ». All salute the Master again.

The Introducutor leaves and awaits the candidate. He will conduct the Omaelite ¹ to the happy place where Israel lives.

Introduction

The Introducutor gives two knocks on the door. A Levite is ordered by the Sublime Master to see who this is. The Introducutor says he is an regretful Israelite ² who recommends himself to the charity of the Knights of the Choice. The Sublime says loudly, so that it can be heard by the candidate : **Coré**, **Dathan**. The Introducutor gives two knocks more, whereupon the Junior Sacrificer, as does the Senior, cries : **Abiron** ³, responded by the Introducutor by : **Israel**.

The Levite opens the door and the two Sacrificers go to receive the candidate and bring him between the altar of sacrifices and that of perfumes. The Sublime inquires the Sacrificers :

Q. Who is this slave ?

A. He is a child of Israel ⁴ who repents his crimes and who demands to be received for the sacrifice of our altars.

The Sublime says to him : « *How dare you to present yourself among the Chosen People after having it persecuted so cruelly ?* »

The candidate answers : « *I ask for mercy !* »

The Senior Sacrificer replies : « *He repents his faults !* ». The Junior Sacrificer says : « *Do you wish to receive him among us ?* ». The Sublime answers : « *His faith should be tried !* »

¹ Faute de copiste : il faut lire l'Ismaélite..

² Il faudrait sans doute lire «Ismaélite».

³ Coré, Dathan et Abiram, corrompu ici en Abiron, se révoltèrent contre le sacerdoce d'Aaron (Nombres 16).

⁴ Il y a vraisemblablement ici une faute de copiste et on devrait lire «Ismaël», en accord avec la suite du texte.

¹ Error of the copyist: it should read "the Ismaelite".

² This should be read as "Ismaelite".

³ Coré, Dathan and Abiram, corrupted here as Abiron, revolted against the priesthood of Aaron (Numbers 16).

⁴ This is probably an error of the copyist and should be read as "Ismaël" in accordance with the following text.

L'Orateur fait ici le premier discours

« Le service des autels, auquel vous désirez être admis dans ce jour, n'est pas une de ces choses que l'humeur inconstante ou la légèreté des hommes puisse détruire, puisqu'il ¹ n'a rien d'arbitraire ni d'inutile et qu'il n'a point été établi par le hasard, le caprice ou l'intérêt. C'est, au contraire, un Ordre qui tient de la première Loi du monde son origine, sa splendeur et sa gloire, et auquel la Loi est redevable, à son tour, de sa pureté, de sa sagesse et de ses prodiges. Le Sublime Choix est connu comme le précurseur de la Loi que l'Eternel confia à Moïse sur la montagne du Sinai; c'est lui qui a distingué le Peuple de Dieu des nations étrangères et barbares, lui, qui a condamné leurs cultes, renversé leurs idoles et interdit leurs oracles. De là, les ennemis de l'Eternel, déconcertés, humiliés, anéantis, leurs lois confondues, des trônes engloutis dans le fond des abîmes; de là, le triomphe de la Justice, la création du sacerdoce, la gloire de l'Arche, la sainteté du Tabernacle; c'est, en un mot, du choix que le Tout-Puissant fit dans la Tribu de Lévi des enfants d'Emeran et Jocabis ², que sont dus tous les prodiges, toutes les merveilles qui se sont opérés dans l'ancienne Loi. Et c'est pour en graver dans l'esprit et dans le cœur une éternelle mémoire que le Sublime Grade du Choix a été établi. Jugez par-là, noble et zélé néophyte ³, des honneurs et des avantages auxquels vous allez participer lorsque vous serez initié dans nos mystères dont l'incontestabilité va vous devenir également utile et noble; mystères impénétrables à l'esprit, mais dont les consolations et [les] suavités intérieures sauront convaincre, ravir et charmer votre cœur. J'appelle mystère tout ce qui regarde un grade aussi auguste que le nôtre et, parce qu'il est de la dernière importance de n'en révéler aucune circonstance aux Infidèles Egyptiens, à ces ennemis du Peuple Choisi, qui, assez loin du vrai culte et de la pratique de la vertu, errent dans l'ombre de la mort et cherchent, partout, à rompre les liens d'amour et de paix qui nous unissent. Le serment que vous allez

The Orator gives here the first address

"The service of the altars, to which you wish to be admitted this day is not one of the things that a fickle mood or the levity of people could destroy, because there is nothing arbitrary or useless in it and it is not established by chance, caprice or interest. On the contrary, it is an Order which has its origin, its splendour and its glory in the first Law of the world and to which the Law in its turn is appreciative of its purity, wisdom and miracles. The Sublime Choice is known as the precursor of the Law which the Eternal confided to Moses on the mount of the Sinai. It was He Who distinguished the People of God from the strange and barbarous nations. He, Who condemned their cults, turned over their idols and forbade their oracles. So the enemies of the Eternal, confounded, humiliated, destroyed, their laws confused, thrones swallowed in the bottom of abysses, so the triumph of Justice, the creation of the high priest, the glory of the Ark, the holiness of the Tabernacle, in one word, the choice of the Almighty gave to the Tribe Levi the children, Emeran and Jocabis ¹, to whom are indebted all miracles, all wonders performed under the ancient Law. It is for engraving in the spirit and in the heart an eternal memory that the Sublime degree of the Choice was established. Judge by this, noble and zealous neophyte ², the honours and advantages in which you will participate when you have been initiated into our mysteries of which the unmistakableness will become to you equally useful and noble. Mysteries which are impenetrable to the spirit, but of which the consolations and internal agreeabilities will no doubt convince, delight and charm your heart. I call mystery all that concerns an equally august degree as ours and because it is of the most importance not to reveal any circumstance to the Infidel Egyptians, those enemies of the Chosen People, who sufficiently far from the true cult and the practice of virtue, err in the shadow of death and search everywhere to break the ties of love and peace which unite us. The oath you are going

¹ Une faute du copiste a mis tout ce qui suit au féminin, alors qu'il s'agit du « service des autels »...

² Aaron épousa Elisheba qui lui donna quatre fils, Nadab, Abihu, Eléazar et Itamar... Aucun rapport avec les noms du texte...

³ Le manuscrit porte « zéophyte », qui ne veut rien dire...

¹ Aaron married Elisheba who gave him four sons Nadab, Abihu, Eléazar and Itamar. There is no relation with the names in the text.

² The manuscript says "zéophyte", which has no meaning.

prononcer au pied de l'Arche et à la face du Tabernacle va vous dépouiller du vieil homme et vous revêtir du nouveau, briser vos chaînes et vous rendre la liberté des vrais enfants de la Maison. Quelle gloire et quelle félicité, pour vous et pour nous ! Pour vous qui, des sombres obscurités de la nuit où vous languissiez, êtes passé et [avez] été appelé à une lumière pleine d'éclat et de charme; pour nous, qui mettons notre bonheur à faire des heureux. Allons arracher des mains tyranniques de l'esclavage et de l'infidélité un rejeton du cruel Ismaël et en faire un Israélite.

Vous concevez sans doute maintenant la grandeur du bénéfice que vous êtes sur le point de recevoir; approchez respectueusement vers le côté de l'Arche où le Grand prêtre va vous disposer au sacrifice. »

Les deux Sacrificateurs font avancer le récipiendaire auprès du Sublime, le faisant mettre à genoux sur un coussin qui est placé au bord des marches de l'autel.

Le Sublime tient d'une main les Tables de la Loi, lui fait mettre les mains dessus; il tient de l'autre un poignard dont la pointe est appuyée sur le cœur du récipiendaire et lui dit de répéter après lui ce qui suit.

Obligation

Je promets devant l'Eternel et fais serment sur la Loi sainte et [les] Saints Commandements, en présence de tous les Chevaliers du Choix, de garder fidèlement tous les mystères qui vont m'être révélés; de ne jamais parler de ce que je vais voir qu'à des Chevaliers que je reconnaitrai pour Frères, et de ne jamais faire aucune des choses qui concerne le Sublime Choix qu'avec la permission du Sublime Maître et de toute la Tribu assemblée. Je promets de soulager tous mes Frères dans leurs besoins selon mon pouvoir, de leur rendre tous les services qui dépendent de moi, de les aimer comme moi-même : je promets de m'appliquer au service de l'autel sans murmurer, détestant pour jamais ce qui porte au crime de Coré, Dathan et d'Abiron. Je le promets sous la peine d'être méprisé pour jamais et d'être regardé comme un homme

pronounce at the foot of the Ark and in front of the Tabernacle will rid you of the old man and clothe you with the new. It will break your chains and return to you the liberty of the true children of the House. What a glory and good fortune for you and for us ! For you who passed from the gloomy obscurities of the night where you were insipid into a light full of luster and charm. For us who seek our fortune in making people happy. Let us tear away a rejection by the cruel Ismael from the tyrannic hands of slavery and from the infidelity and make him an Israelite.

You certainly conceive now the grandeur of the benefit that you are on the brink of receiving. Approach with respect the side of the Ark, where the High Priest will prepare you for the sacrifice."

The two Sacrificers have the candidate advance to the Sublime, kneeling on a cushion placed on the edge of the altar steps.

In one hand, the Sublime holds the Tables of the Law and let him place his hands upon them. With the other, he holds a poniard with the point resting on the heart of the candidate and tells him to repeat after him what follows.

Oath

I promise before the Eternal and take my oath on the Holy Law and the Holy Commandments in the presence of all Knights of the Choice, to guard faithfully all mysteries to be revealed to me. Never to speak about what I am going to see except to the Knights I recognise as brethren and never to do anything regarding the Sublime Choice than by permission of the Sublime Master and all the Tribe assembled. I promise to assist my brethren in their needs according to my power, to render all services to those who depend from me and to love them as myself. I promise to dedicate myself to the altar service without murmuring, rejecting forever what adds to the crime of Core, Dathan and Abyron. I promise this under the penalty of being disdained forever and being regarded as a man

sans foi et sans honneur [par] tous ceux qui assistent à ma réception.

L'Obligation finie, les deux Sacrificateurs le ramènent devant l'autel des sacrifices et se tiennent à ses côtés. Le Sublime, lui adressant la parole, lui dit : « Voilà, Ismaélite, quel est votre engagement. Prenez garde que vous venez de le faire devant l'Eternel, ayant en main les Tables de la Loi Sacrée; si vous aviez jamais le malheur de vous écarter de toutes les promesses que vous avez faites, vous ne sauriez jamais échapper aux dangers et aux peines que vous vous êtes vous-même imposées; mais je vous crois assez de fidélité pour les garder toujours; ayez donc assez de fermeté pour vous soumettre aux sacrifices et aux épreuves qui vont précéder votre initiation »

Le Sublime, s'adressant ensuite aux Sacrificateurs, dit qu'on lui ¹ donne à boire et qu'il se désaltère comme fit autrefois tout le peuple d'Israël; le Premier Lévite apporte un vase dans lequel est de l'eau amère, qu'il présente au Premier Sacrificateur; ce dernier le présente au récipiendaire et le fait boire; il rend ensuite le vase au Lévite qui le rapporte sur l'autel des parfums.

L'Orateur reprend aussitôt la parole : « Le breuvage mystérieux qu'on vient de vous donner, cher néophyte, doit vous remettre sans cesse devant les yeux le miracle éclatant qu'opéra la verge de Moïse sur le rocher du désert d'Oreb en faveur des Israélites, dont l'Eternel voulut éprouver la foi par une soif dévorante; la mémoire de ce prodige est une sage et ingénieuse instruction pour vous : se soumettre humblement à toutes les disgrâces dont la vie est remplie, c'est désarmer, pour ainsi dire, la main qui les distribue et la force à nous devenir bienfaisante »

Le Sublime prend la parole et demande au récipiendaire : « Vous trouvez-vous en état de souffrir les effets du feu et de l'eau ? » ². L'Ismaélite doit répondre que oui. Le Sublime dit aux Sacrificateurs : « Allons, mes Frères, préparez-vous pour le sacrifier ! »; les deux Sacrificateurs répondent : « Nous sommes prêts à l'immoler ! ». Le Sublime leur dit de renverser la victime; les Sacrificateurs le font mettre à

without faith and without honour by all who assist at my reception."

After the oath, the two Sacrificers bring him back to the altar of sacrifices and stay at his side. The Sublime addresses the word to him as follows : "That, Ismaelite, is what your involvement is. Remember that you just took it before the Eternal with the Tables of the Holy Law in your hands. If you should ever have the misfortune to deviate from all the promises you made, you would never be able to avoid the dangers and the penalties you invoked upon yourself. But I believe that you are sufficiently faithful to keep them forever. Remain sufficiently firm to submit yourself to the sacrifices and tests which precede your initiation."

The Sublime then speaking to the Sacrificers says that they should let him ¹ drink and that he will be quenched as was formerly the people of Israel. The Senior Levite brings a vase in which is bitter water, which he presents to the Senior Sacrificer. The latter presents it to the candidate and has him drink. He then returns the vase to the Levite who brings it to the altar of perfumes.

The Orator then says immediately : "The mysterious drink you just received, Dear Neophyte, should always bring to mind the lustrous miracle the rod of Moses caused on the rock in the desert of Horeb in favour of the Israelites, whose faith the Eternal wanted to test by a devouring thirst. The memory of this miracle is a wise and ingenious instruction to you : to submit humbly to all disgraces life is filled with, it is defusing, so to say, the hand which distributes them and the it gives the power to render us charitable."

The Sublime begins to speak and inquires of the candidate : "Are you in a state to suffer the effects of fire and water ?" ². The Ismaelite has to answer Yes. The Sublime says to the Sacrificers : "Well, my brethren, prepare him for the sacrifice". The two Sacrificers answer : "We are ready to immolate him". The Sublime tells them to turn the victim. The Sacrificers have him

¹ Il s'agit du récipiendaire.

² Une nouvelle faute de copiste fait écrire «les effets du feu et du feu ».

¹ The candidate.

² A new error of the copyist; it should read "the effects of iron and fire"

genoux aux pieds de l'autel des sacrifices, l'Introducteur prend à l'instant le coutelas sur l'autel et va le présenter au Sublime, lui disant « *Voici le [couteau]* ». Le Sublime se lève et vient à l'autel des sacrifices, tenant le coutelas; les deux Sacrificateurs font pencher la tête du récipiendaire sur l'autel et le Sublime le frappe trois fois de son coutelas, prononçant à chaque coup **Coré, Dathan et Abiron**; il remet le coutelas sur l'autel et retourne à sa place, les Sacrificateurs le ¹ relèvent et le mènent à l'autel des parfums.

L'Orateur dit aussitôt : « *Sortez, monstre d'orgueil et de témérité, d'un lieu consacré au Très-Haut, et soyez englouti à jamais dans le fond des abîmes, murmurer ou se plaindre de ceux que le Tout-Puissant a choisi pour la gloire et le salut de son Peuple, c'est un crime de lèse-majesté divine, crime puni plus promptement et plus sévèrement que tous les autres, parce que c'est du respect dû aux Maîtres et aux législateurs que dépend l'exécution et les progrès de la Loi de la Souveraineté; n'appartenant qu'à Dieu, elle est sacrée en Lui et en tous ceux à qui Il l'a confiée; vouloir la disputer, la contredire, ou s'en approprier la moindre partie, c'est le comble de la témérité, toujours impardonnable, s'arroger le droit d'introduire quelqu'un dans l'arche ou contredire le Grand et Sublime Maître, c'est se rendre complice des crimes de Coré, Dathan et d'Abiron, auxquels nous avons tous renoncé, comme le généreux néophyte y renonce actuellement d'esprit et de cœur* »

Le Très Sublime lui ² demande : « *Renoncez-vous à tous ces crimes ?* ». L'Ismaélite répond que oui. Le Sublime ordonne de le purifier avant de l'immoler; les deux Sacrificateurs lui ôtent les gants lèpreux et les deux Léuites, à l'autel des parfums, présentent, l'un, un vase de feu et l'autre un vase d'eau, l'un lui plonge la main gauche dans cette eau et l'autre doit lui faire sentir la chaleur du feu à la main droite, de sorte qu'il puisse sentir ensemble le froid et le chaud. Le Sublime demande si tout est prêt pour le sacrifice, les Sacrificateurs disent : « *Oui, Très Sublime !* ». Le Sublime dit : « *Que la victime s'humilie !* »; alors les Sacrificateurs le ramènent à l'autel des sacrifices, le font mettre à genoux sur un coussin,

kneeling at the foot of the altar of sacrifices; the Introducer immediately takes the knife and presents it to the Sublime saying : "*Here it is*". The Sublime rises and comes with the knife to the altar of sacrifices. The two Sacrificers have the candidate bend his head on the altar and the Sublime knocks the candidate three times with the knife saying at each knock **Core, Dathan and Abyron**. He places the knife on the altar and returns to his seat, the Sacrificers raise him and bring him ¹ to the altar of perfumes.

The Orator then says : "*Leave, monster of arrogance and darkness from a place sacred to the Almighty and be swallowed forever in the deepest abysses to moan and complain about those whom the Almighty has chosen for the glory and the honour of His People; it is a crime against the Divine majesty, a crime punished more promptly and severely than the others, because it is from the respect due to the Masters and to the legislators that the execution of the progress of the Law of the Sovereignty depends. It belongs only to God and is sacred in Him and in all to whom He has confided it. Wishing to dispute it, to contradict or to assume the slightest part is the summum of audacity, never to be pardoned, to usurp the right to introduce someone into the Ark. To contradict the Grand and Sublime Master means to make oneself accomplice to the crimes of Core, Dathan and Abyron, whom we all have renounced as the generous neophyte renounces them now in spirit and heart.*"

The Most Sublime asks him ² : "*Do you renounce all those crimes ?*". The Ismaelite answers Yes. The Sublime orders him to be purified before his immolation. The two Sacrificers take his leprosy gloves off and the two Levites at the altar of perfumes present a vase with fire and the other the one with water, one plunging his left hand in that water and the other has him feel the heat of the fire with the right hand so that he may feel the cold and the hot together. The Sublime inquires if everything is ready for the sacrifice and the Sacrificers say : "*Yes, Most Sublime !*" The Sublime says : "*May the victim humiliate himself !*" The Sacrificers bring him back to the altar of sacrifices and make him kneel on a cushion

¹ Il s'agit du récipiendaire...

² Il s'agit du récipiendaire...

¹ The candidate.

² The candidate.

lui font étendre les bras ouverts vers le ciel, mettant chacun une de leurs mains sur la tête ¹, et, de l'autre, ils tiennent leurs poignards levés.

Le Maître dit : « *Qu'on lui donne la lumière, après quoi, frappez et que son sang rejaillisse sur l'autel !* » ; à cet ordre du Sublime, tous les Frères Chevaliers de la Tribu étendent les bras vers le ciel, en signe d'invocation, l'Introducteur vient derrière le récipiendaire et lui débände les yeux ; à peine reçoit-il la lumière que le Sublime, se levant précipitamment, dit aux Sacrificateurs : « *Frappez la victime !* ». Les Sacrificateurs font un grand mouvement comme pour le frapper, tout doit se faire à la fois ; aussitôt que les Sacrificateurs vont porter leur coup, l'Orateur s'écrie : « *Suspendez vos glaives, trop zélés Chevaliers, le sang de la victime déplairait à l'Eternel, Il ne veut que le cœur et Il a en horreur tout autre sacrifice. Il est vrai qu'Il veut ce cœur sans partage, Abraham et Isaac ne Lui furent pas moins agréables et ne furent pas moins dignes de Sa Promesse, quoique le sacrifice ne fut pas sanglant. L'épreuve du feu étant le symbole, l'holocauste a été purifié, c'est assez !* »

L'Introducteur le mène aux pieds du Sublime, qui lui coupe un peu de cheveux, lui disant : « *De l'aveu de toute la Tribu assemblée, je vous reçois Lévite, pour être, à l'avenir, employé au service des autels* ». Il le relève ensuite et lui dit d'aller chercher la robe de pureté ; l'Introducteur le conduit à l'autel des parfums où les Lévites lui ôtent la robe noire et lui en remettent une blanche, ainsi qu'une ceinture de même ; ils lui font aussi ôter ses pantoufles lépreuses et remettre ses souliers ². Après quoi, l'Introducteur l'amène vers le Sublime, qui lui donne le cordon, qui est fait en rosette et qui s'attache sur le cœur, il lui donne le signe, qui est de passer la main droite dans la manche du bras gauche et de la retirer après en la regardant en dedans et en dehors, ce qui signifie que la

and have him spread his arms to heaven, placing one hand on his head ¹ and holding in the other their raised poniards.

The Master says : « *Let the light be returned to him, and then strike him so that his blood spatters on the altar !* ». Upon this order of the Sublime, all brethren Knights of the Tribe stretch their arms to heaven as a sign of invocation, the Introducator comes behind the candidate and unbinds his eyes. As soon as he has received the light the Sublime hastily rising says to the Sacrificers : « *Strike the victim !* ». The Sacrificers make a large movement as if they would strike him ; this should happen at the same time. As soon as the Sacrificers are to strike the Orator cries : « *Withhold your swords, too zealous Knights, the blood of the victim would not please the Eternal. He wants only the heart and He has a horror of any other sacrifice. It is true that He wants this heart undivided, Abraham and Isaac were not less agreeable to Him and were not less worthy of His Promise, although the sacrifice was not bloody. The test with fire is the symbol, the holocaust has been purified, that is enough !* »

The Introducator brings him to the feet of the Sublime, who cuts some of his hair saying : « *According to the wish of the whole Tribe assembled here, I receive you Levite to be employed in the future for the service of the altars* ». He then raises him and has him search for the robe of purity. The Introducator conducts him to the altar of perfumes where the Levites remove the black robe and dress him with a white one and a girdle of the same colour. They have him also remove the leprous slippers and put his shoes on ². After this the Introducator brings him to the Sublime who gives him the collar made as a rosette attached to his heart and gives him the sign, which is by passing the right hand in the sleeve of the left arm and withdrawing it then looking at it on both sides, which means that the

¹ Il s'agit, très probablement, de la tête du récipiendaire et non de celle des Sacrificateurs.

² Il doit en être, bien entendu, de même des gants.

¹ This most probably refers to the head of the candidate and to that of the Sacrificers.

² This should also apply to the gloves.

lepreux affligeait l'Egypte; l'attouchement est de prendre réciproquement par le petit doigt en forme de crochet ¹, pour marquer que les Lévites, étant encore éloignés ² du Sublime, il faut peu pour le devenir. Le mot est **Abarim** ³, qui signifie passage, nom du dernier campement ou station que firent les Israélites.

Le Sublime, l'embrassant, lui donne le nom de Frère et il ⁴ va ensuite prendre sa place. Alors, le Sublime fait quelques questions pour son instruction. Le Secrétaire doit avoir dressé un procès-verbal du jour de l'assemblée de la Tribu et de la réception du nouveau Lévite, que tous les Chevaliers doivent signer. Lorsque tout est fini, le Sublime Maître, s'adressant aux Sacrificateurs dit : « *Est-il temps de fermer l'arche ?* »

Le Premier Sacrificateur dit : « *La Tribu d'Israël est satisfaite !* »

Le Second Sacrificateur [dit] : « *Tout le Peuple Choisi est content !* »

Le Sublime dit alors : « *Mes Frères, l'arche est fermée !* ». Tous saluent le Maître en portant la main droite au bras gauche; puis on frappe deux fois ensemble dans les mains, en disant à chaque fois **Vive Israël !**

Second Grade du Choix

L'arche de réception doit être décorée comme pour les Lévites; il doit y avoir, sur la table du Sublime Maître, les Tables de la Loi et des rubans ou cordons de l'Ordre où seront autant d'étoiles que de Lévites à recevoir Chevaliers; l'on mettra dans le Tabernacle autant de verges fleuries; l'autel des sacrifices sera au milieu de la salle, avec la Lampe du Feu Sacré; il n'y a point d'autel des parfums.

Tous les Chevaliers doivent avoir une baguette verte fleurie pendue à leur poignet par un ruban semblable à celui qui est attaché à celles qu'on a mises dans le Tabernacle. Le Sublime Maître doit être voilé sur la tête et [porter] tous les mêmes habillements que pour la réception des Lévites; lorsque la Tribu est assemblée, on fait sortir les Lévites, le Sublime Maître frappe trois coups dans ses mains et demande aux Sacrificateurs :

leprosy grieved Egypt. The grip is given by taking reciprocally the little finger as a hook ¹ to mark that the Levites are still far away ² from the Sublime, but need little to become so. The word is **Abarim** ³, which signifies passage, the name of the last encampment or station the Israelites had.

The Sublime embraces him ⁴ and gives him the name of Brother and he then takes his seat. Then the Sublime poses some questions for instruction. The Secretary should have made the minutes of this day of the assembly of the Tribe and of the reception of the new Levite, which has to be signed by all Knights. When all this is finished the Sublime Master addresses the Sacrificers and says : « *Is it time to close the Ark ?* »

The Senior Sacrificer says : « *The Tribe of Israel is satisfied ?* »

The Junior Sacrificer says : « *All the Chosen People are content ?* »

The Sublime then says : « *My brethren, the Ark is closed !* ». All salute the Master by bringing the right hand to the left arm. Then they clap two times with their hands saying each time : « *Long live Israel !* »

Second degree of the Choix

The Ark of reception is to be decorated as for the Levites. There should be on the table of the Sublime Master the Tables of the Law and ribbons or collars of the Order with as many stars as there are Levites to be received as Knights. In the Tabernacle are an equal number of rods. The altar of sacrifices will be placed in the centre of the room with a lamp of the Holy Light. There is no altar of perfumes.

All Knights should wear a blossoming rod on their wrists by a ribbon similar to the one attached to those in the Tabernacle. The Sublime Master's head should be veiled and all have the same dresses as for the reception of the Levites. When the Tribe is assembled the Levites have to leave, the Sublime knocks three with his hands and asks the Sacrificers :

¹ Le manuscrit, par une nouvelle faute du copiste, porte « rochet ».

² Le mot, mal lisible, paraît être « soignés », ce qui n'a aucun sens.

³ Pluriel fautif de עֲבָרִים [‘avirab], qui signifie effectivement passage. En fait, selon Nombres 33:47, avant de passer le Jourdain devant Jéricho, les Hébreux campèrent dans les monts Abarim et, selon Deutéronome 32:47, le mont Nébo, où monta Moïse pour mourir, en est l'une des cimes.

⁴ Le récipiendaire...

¹ The manuscript should read “rochet”, a surplice.

² This word hardly legible seems to be “soignés”, but has no meaning in the text.

³ The wrong plural of עֲבָרִים [‘avirab] meaning passage. In fact according to Numbers 33:47 the Hebrew camped before crossing the Jordan in the mountains Abarim and according to Deuteronomium 32:47 the mount Nebo which Moses climbed to die was one of the range

⁴ The candidate.

- D. Etes-vous du Choix ?
 R. Les douze Tribus m'ont reconnu.
 D. Qu'avez-vous vu dans l'arche ?
 R. La gloire du Peuple Choisi.
 D. Pourquoi avez-vous été sans souliers ?
 R. Parce que Moïse se déchaussa pour aller au Buisson Ardent.
 D. Pourquoi vous êtes-vous caché ?
 R. Je craignais, voyant tant de clarté... (Moïse rayonnant de gloire)
 D. Combien étiez-vous dans le Tabernacle ?
 R. Moi, douzième (les douze vierges, les douze Tribus)
 D. Comment vous êtes-vous distingué ?
 R. En m'habillant de vert... (la baguette d'Aaron, qui poussa des feuilles)
 D. Qu'avez-vous reçu [de] plus que les autres ?
 R. Des fleurs et des fruits. (A la même baguette d'Aaron).
 D. Quel âge avez-vous ?
 R. Trois ans de plus que mon Frère... (Aaron avait trois ans de plus que Moïse)

Le Sublime Maître, s'adressant aux deux Sacrificateurs, dit : « *Est-il temps d'ouvrir l'arche ?* »

Les deux sacrificateurs disent ensemble : « *Nos verges sont prêtes !* ». L'Introducteur apporte la bougie au Sublime, qui vient de mettre le feu à la lampe sur l'autel des sacrifices et, s'en retournant à sa place, dit : « *Mes Frères, le feu sacré est sur l'autel et l'arche de réception est ouverte !* ». Les deux Sacrificateurs l'annoncent ensemble à la Tribu et, tous ensemble saluent le Maître en se prenant le menton dans la main droite et [en] descendant les doigts en pointe sur la poitrine, voulant figurer la barbe d'Aaron; on frappe ensuite trois fois dans les mains, en disant à chaque fois **Vive, règne Israël !**; le Maître, levant les bras au ciel, dit : « *La sainteté de l'Eternel, toujours propice aux Chevaliers !* ». Tous saluent le Maître comme il a été dit.

Introduction du Lévite

L'Introducteur frappe à la porte trois coups, un des Frères est nommé pour aller voir ce que c'est. L'Introducteur répond que c'est un Lévite qui a servi l'autel [et] qui demande à entrer dans le Tabernacle. Le Frère fait son rapport à la Tribu; le Sublime Maître dit aux

- Q. Are you among the Chosen ?
 A. The twelve Tribes have recognised me.
 Q. What did you see in the Ark ?
 A. The glory of the Chosen People.
 Q. Why were you without shoes ?
 A. Because Moses took off his shoes to approach the Burning Bush.
 Q. Why did you hide ?
 A. I was frightened on seeing so much light. (Moses radiating glory)
 Q. How many were there in the Tabernacle ?
 A. Me, the twelfth (the twelve virgins, the twelve tribes)
 Q. How did you distinguish yourself ?
 A. By dressing in green (the rod of Aaron, which grew leaves)
 Q. What did you receive more than the others ?
 A. Flowers and fruits. (to the same rod of Aaron)
 Q. What is your age ?
 A. Three years more than my brother. (Aaron was three years older than Moses)

The Sublime Master says addressing the two Sacrificers : « *Is it time to open the Ark ?* »

The two Sacrificers answer together : « *Our rods are ready !* ». The Introducer brings the candle to the Sublime who then lights the lamp on the altar of sacrifices and returning to his place he says : « *My brethren, the holy light is on the altar and the Ark of reception is open !* ». The two Sacrificers announce this together to the Tribe and all together salute the Master holding the chin in their right hand and descending their fingers pointed to the breast as a token of the beard of Aaron. They clap then three times with their hands saying at each time **Long live the reign of Israel !**. The Master raises the arms to heaven and says : « *May the Holiness of the Eternal always be favourable to the Knights !* ». All salute the Master as said before.

Introduction of the Levite

The Introducer gives three knocks on the door, one of the brethren is called to see who this is. The Introducer answers that he is a Levite who has served the altar and who demands to enter the Tabernacle. The brother gives his report to the Tribe. The Sublime Master says to the

Sacrificateurs de l'aller recevoir; lorsque le Lévite est entré, le Premier Sacrificateur lui dit : « *Défaites-vous de vos souliers parce que le lieu où vous êtes est saint !* »; on lui fait prendre des pantoufles propres ou des chaussons; le Second Sacrificateur lui donne une baguette verte mais qui n'est point fleurie.

Discours

« *Mon Frère, depuis que vous avez été reçu Lévite et que votre état vous destinait au service des autels, toute la Tribu a été édifiée de votre zèle à remplir exactement vos devoirs, on ne vous a pas entendu murmurer par une basse jalousie contre ceux dont l'emploi est de tenir l'encensoir et de faire fumer les parfums aux pieds des autels; vous vous êtes éloigné, par-là, des crimes de Coré, Dathan et d'Abiron, qui furent punis de mort aux yeux de tout Israël pour avoir osé prétendre aux honneurs du Grand Prêtre; à peine eurent-ils conçu leur dessein que la terre s'ouvrit sous leurs pieds et ils furent engloutis sous les abîmes. Ce châtiment éclatant doit vous apprendre, mon Frère, combien vous devez être fidèle à vos engagements et à vos promesses, la légèreté des hommes d'aujourd'hui doit vous faire tenir d'autant plus sur vos gardes, puisque vous voyez journellement faire des serments et des protestations de fidélité et de discrétion par des hommes qui, dans ces moments, n'ont pas le cour d'accord avec la bouche et qui, après avoir abusé de la confiance de ceux entre les mains desquels ils ont prêté leur Obligation, agissent différemment que tout ce qu'ils ont promis; il est vrai qu'à la rigueur, les chefs des justices ont seuls le droit d'obliger au serment, mais celui que nous faisons dans une société choisie, devant laquelle nous engageons notre parole d'honneur de garder fidèlement notre promesse, sous peine d'être méprisés pour jamais, ne doit-il pas être également gravé dans le cour de l'homme et pouvons-nous y manquer sans être parjure et sans nous rendre méprisables ? Cependant, nous avons le malheur d'avoir bien des faux Frères, et les hommes méprisables*

Sacrificers to go and receive him. When the Levite has entered the Senior Sacrificer says to him : *Undo yourself of your shoes as the place where you are is a holy one. He has to put on slippers or mules. The Junior Sacrificer gives him a green rod, which has no buds yet.*

Address

"My brother, since you were received Levite and your status destined you to serve the altars, the whole Tribe was built on your zeal fulfilling exactly your duties, you were not heard complaining due to a base jealousy against those whose task it is to hold the censer and to make the perfumes arise at the foot of the altars. You averted yourself from the crimes of Core, Dathan and Abiron who were punished with death before the eyes of the whole of Israel, as they dared to pretend to the honours of the High Priest. They had hardly conceived their plan when the earth opened under their feet so that they were swallowed in the abysses. This lurid punishment has to teach you, my brother, how much you have to be faithful to your commitments and promises. The levity of people today should make you all the more alert, because you daily see oaths being taken and protests of faithfulness and discretion by people who at those moments have no agreement between their hearts and their mouths. And who after having abused the confidence of those of from whom they took their oath, act differently from all they promised. It is true that the chiefs of justice are the only people to oblige us to keep the oath, but the one we take in a chosen society, before which we engage with our word of honour to faithfully keep our promise under the penalty of being despised forever. Should it then not be equally engraved in the hearts of man and could we be lacking without becoming perjurers and without making ourselves despicable ? However, we have the misfortune to have many false brethren and these despicable people

ont été peu jaloux de leur gloire, ils n'ont pas gardé leur parole d'honneur et leur foi jurée pour le seul plaisir de parler. Comme aucun de nous ne veut leur reprocher ce crime en face, cela les tranquillise et leur front, qui ne rougit jamais, ose encore profaner nos Temples et nos autels par leur présence, sous les titres empruntés de vrais Frères et d'hommes vertueux. Mais, mes chers Frères, il est un Dieu vengeur des parjures, qui connaît le cœur des hommes et qui, tôt ou tard, ne laisse rien d'impuni de quelque nature qu'il soit. Réfléchissons donc, mes Frères, sur cette importante et constante vérité, et vous, mon Frère, si vous croyez pouvoir combattre vos passions et être pour jamais fidèle à vos promesses, venez, respectueusement, aux pieds des autels de l'arche, à la face du Tabernacle, en présence des Tribus, pour y prêter solennellement votre Obligation. »

Alors, le Second Sacrificateur le ¹ conduit auprès du Sublime Maître, où il le fait mettre à genoux; le Sublime, tenant les Tables de la Loi, lui fait mettre la main droite dessus et lui fait répéter après lui ce qui suit.

Serment des Lévites

« J'ai déjà promis et donné une parole d'honneur, lorsque j'ai été reçu Lévite, de garder un inviolable secret sur tous les mystères qui doivent m'être révélés; je jure, maintenant, d'être aussi ferme à garder cette promesse envers les Lévites, sous les mêmes peines que je me suis imposées; je promets, devant l'Eternel et en présence de tous les Chevaliers du Choix avec lesquels je désire être admis, de ne jamais admettre personne dans l'Ordre qu'avec la permission expresse du Maître et du consentement de tous les Frères de cette Tribu. Je promets foi de fidélité et d'attachement pour le grade du Sublime Choix, sous la peine d'être regardé comme un homme sans foi et sans honneur. »

Le Maître lui dit : « Que l'Eternel vous soit propice et vous

have been jealous of their glory. They did not keep their word of honour and their faith sworn for the sole pleasure of seeking. As no one of us would reproach them for their crime openly this makes them untroubled and their forehead which never blushes dares to profane our Temples and our altars by their presence under the borrowed title of true Brethren and virtuous men. But, my dear Brethren, there is one God revenger of perjurers Who knows the heart of man and Who earlier or later leaves nothing of any kind unpunished. Let us therefore reflect, my brethren, on that important and constant truth and you, my brother, if you believe you can combat your passions and be forever faithful to your promises, come with respect to the foot of the altar of the Ark, before the Tabernacle, in the presence of the Tribe to solemnly take your oath. »

Then the Junior Sacrificer conducts him ¹ to the Sublime Master, where he has him kneel. The Sublime holding the Tables of the Law has him lay his right hand on them and has him repeat after him what follows :

Oath of the Levites

“I promised already and gave my word of honour when I was received as a Levite to keep an inviolable secret of all mysteries which have to be revealed to me. I swear now to be equally firm in keeping that promise with regard to the Levites under the same penalties I imposed on myself. I promise before the Eternal and in the presence of all Knights of the Choice with whom I wish to be admitted never to admit anybody into the Order than with the explicit permission of the Master and the consent of all brethren of that Tribe. I promise on my faith of fidelity and attachment to the degree of Sublime Choice under the penalty of being regarded as a man without faith and without honour.”

The Master says to him : “May the Eternal be favourable and

¹ Il s'agit du récipiendaire...

¹ The candidate.

fasse fleurir en vertu ! ». Il lui reprend la baguette qu'il ¹ tient en main gauche et la met dans le Tabernacle, il ² reprend sa place et ôte le voile qui couvrait sa tête. A cet instant, les Sacrificateurs, les Chevaliers et les Lévites que l'on reçoit, mettent la main gauche sur les yeux en reculant d'un pas en arrière. Tous doivent faire le signe ensemble. Le Sublime demande au Lévite que l'on reçoit : « Pourquoi vous cachez-vous ? ». Le Lévite doit répondre : « Je crains en voyant tant de clarté ! ». Le Maître lui dit : « Venez, je vais vous faire participer à mes lumières ». Le Lévite s'approche et le Maître lui donne l'Etoile de d'Ordre en lui disant : « Tenez, voilà l'Etoile lumineuse qui doit guider nos pas comme fit autrefois cette Colonne de lumière qui conduisit le Peuple Choisi en se montrant toujours devant lui ». Les deux Sacrificateurs lui attachent cette Etoile du côté du cœur. Le Sublime, pendant ce temps, ouvre le Tabernacle et en retire une baguette fleurie qu'il donne au nouveau Chevalier en lui disant : « Votre foi est à l'épreuve et, comme un nouvel Aaron, toute la Tribu vous reconnaîtra à cette verge fleurie, et c'est en son nom que je vous fais Chevalier du Choix ! ». Toute la Tribu, dans ce moment, frappe trois fois dans les mains, disant chaque fois **Vive, règne Israël !**

Le Sublime, élevant les bras au ciel, dit : « La sainteté de l'Eternel, toujours propice aux Chevaliers du Choix ! ».

Tous frappent dans leurs mains et répètent **Vive, règne Israël !**

Le Maître se lève et donne la ceinture bleue au nouveau reçu; après, il lui donne le premier signe, qui est de se prendre le menton avec le pouce et l'index de la main droite par trois fois [et de] redescendre ensuite la main en forme de pointe sur la poitrine; ce signe figure la barbe d'Aaron.

Le deuxième signe est de se couvrir les yeux avec la main gauche en disant **Casé Paneca** ³, qui signifie couvre la face.

Le troisième signe est de s'approcher le bout du pied droit, réciproquement, en disant **salpé aleca** ⁴, qui signifie déchausse ton soulier.

make you flourish in virtue !". He ¹ takes back from him ² the rod he holds in the left hand and the veil which covered his head. At that moment the Sacrificers, the Knights and the Levites who have been received place their left hands over their eyes and make one step backwards. All must give the sign together. The Sublime asks the Levite who is being received : "Why do you hide ?". The Levite answers : "I fear, seeing so much light !". The Master says to him : "Come, I will have you participate in my light". The Levite approaches and the Master gives him the Star of the Order saying : "Hold this. It is the luminous Star which should guide our steps as did formerly the shining Column which conducted the Chosen People, showing itself always in front of them". The two Sacrificers attach this Star on the side where his heart is. During this interval, the Sublime Master opens the Tabernacle and takes from it a flowering rod he which he gives to the new Knight saying : "Your faith has been put to the proof and as a new Aaron the whole Tribe will recognise you by this flourishing rod and it is in its name that I make you Knight of the Choice !". The whole Tribe claps at this moment three times in their hands saying each time **Long live and reign Israel !**

The Sublime raising his arms to heaven says : "May the Holiness of the Eternal always be favourable to the Knights of the Choice !".

All clap in their hands and repeat : **Long live and reign Israel !**

The Master rises and gives the blue girdle to the newly received. Then he gives him the first sign, which is given by holding the chin with the thumb and the index of the right hand three times, and to lower then the hand in the form of a point on the breast. That sign represents the beard of Aaron.

The second sign is given by covering the eyes with the left hand saying **Casé Paneca** ³, which signifies cover the face.

The third sign is given by approaching each other reciprocally with the point of the right foot saying : **salpé aleca** ⁴, which means undo your shoes.

¹ Le récipiendaire...

² Le Sublime Maître...

³ Corruption de l'hébreu כִּסְתָּה פָּנֶיךָ [kasseh panika], se traduisant par cache ta face !

⁴ Corruption de שָׁלַף נַעֲלֶיךָ [shelap na'aleka], signifiant ôte ta chaussure !

¹ The Sublime Master.

² The candidate.

³ Corruption of the Hebrew כִּסְתָּה פָּנֶיךָ [kasseh panika] to be translated by "hide thy face".

⁴ Corruption of שָׁלַף נַעֲלֶיךָ [shelap na'aleka] meaning "take off thy shoes".

Le Maître donne ensuite l'explication des cinq lettres de l'Etoile **A M M + }**, qui signifient Eternel, Lévi, Moïse, Aaron, Israël. Cette explication ne se donne jamais que lorsque la Tribu est assemblée; le nouveau Chevalier vient se placer à l'autel des sacrifices, les Sacrificateurs l'accompagnent et l'Orateur lui dit :

« Vous voilà donc, trop heureux Chevalier, vous voilà triomphant. Ce jour fortuné sera pour vous l'époque du jour lumineux qui va désormais éclairer tous vos pas et les soutenir sur la voie droite où vous marcherez infailliblement si vous êtes fidèle à vos promesses. Vous serez, de même, à l'abri des embûches que pourraient vous dresser les ennemis du Peuple Choisi; Moïse, votre libérateur et le nôtre, ouvrit une route assurée au milieu des flots impétueux de la Mer Rouge et, après avoir confondu l'idolâtrie et la superstition des Egyptiens, déconcerté l'impiété et l'endurcissement de Pharaon, par des miracles et des prodiges jusqu'alors inouïs, il fut, dans ce désert avec les Hébreux, en rendre grâces à l'Eternel. Les lieux ne sont pas, à la vérité, des déserts d'Hore¹, nous ne regrettons pas les maux d'Egypte, comme firent les Juifs; toujours soumis à la Providence, Elle nous y fournit abondamment les besoins de la vie, mais il vous est aisé de connaître que tout ici n'en est pas moins la figure de ce temps éloigné, où nos pères traçaient à leurs fidèles descendants les règles d'une sage et pieuse conduite. Notre pain n'est-il pas la manne qui les nourrissait ? Cette eau merveilleuse d'Horeb dont vous vous êtes abreuvé n'avait-elle pas le même goût que celle qui sortit du rocher au moment où Moïse le frappa de sa baguette ? Les viandes dont vous vous substantiez à vos autels ne sont-elles pas les mêmes et semblables aux victimes égorgées pour le sacrifice ? La vallée d'Horeb n'était un désert que parce qu'elle n'était habitée que par un même Peuple Choisi, uni par les liens d'une même religion, d'un

The Master then gives the explanation of the five letters of the Star **A M M + }** which signify Eternal, Levi, Moses, Aaron, Israel. This explanation is never to be made other than when the Tribe has assembled. The new Knight takes his position at the altar of the sacrifices; the Sacrificers accompany him and the Orator then says :

“There you are, most happy Knight, there you are triumphant. This happy day will be for you the period of the luminous day which will now illuminate all your steps and sustain them on the right path where you march infallibly if you are faithful to your promises. You will equally be secure from the ambushes which your enemies might lay for the Chosen People. Moses, both your and our liberator, opened a safe route in the midst of the tempestuous waves of the Red Sea and after having confounded the idolatry and superstition of the Egyptians, confused by the impiety and the obduracy of the Pharaoh, by miracles and wonders unheard of until then. Therefore, he said grace to the Eternal in the desert with the Hebrews. The places are in truth not the desert of Hore¹. We do not regret the ailments of Egypt as did the Jews, always being submitted to Providence. It supplies us in abundance with the needs of life, but it will be easy for you to understand that all you see here is but an symbol of that remote time, when our fathers drew up, for their faithful posterity, the rules for pious and wise conduct. Is our bread not the same as the manna which nourished them ? That marvellous water of Horeb which you drank - had it not the same taste as that which came from the rock the moment Moses hit it with his rod ? The meat you substantiated at your altars - are they not the same or similar to the victims slaughtered for the sacrifice ? The valley of Horeb was but a desert because it was only inhabited by this same Chosen People, united by the ties of the same religion, sharing the

¹ Il faut, sans doute, lire Horeb...

¹ This should read Horeb.

même cœur et d'un même esprit... Ah ! Mes Frères, quel qu'un de vous aurait-il un esprit, un cœur différent de celui des Enfants de Dieu, de ces élèves qu'Il avait choisis avant le temps pour distribuer à toutes les nations Sa gloire et Sa puissance ? Si mes faibles discours ne donnent pas plus de relations entre nous et les Israélites, nous n'en sommes pas moins leurs images et eux nos modèles; suppléez vous-même, Chevalier nouvellement initié, aux expressions que l'esprit refuse aux sentiments, concevez l'importance des bienfaits et la grandeur des Obligations qui l'imposent, n'oubliez jamais ce que vous avez promis et observez toutes ces choses pour entrer, avec de nouveaux Israélites, dans des terres promises »

Après le discours, le Sublime se lève et tous viennent, ensemble, faire un rond autour de l'autel des sacrifices pour se donner l'attouchement, qui est sa preuve, par les deux grands doigts de la main droite, l'on se les serre étroitement deux fois, en disant : « Voilà le lien qui nous unit ! », on répond : « Que ce soit pour toujours ! »

Le Sublime commence à le donner au Second Sacrificateur, qui est, pour lors, à la droite, de sorte que ce signe et cette parole reviennent au Premier Sacrificateur, qui se tient à la gauche du Sublime et à qui il la rend.

Ensuite, chacun prend sa place et le Sublime fait les demandes suivantes pour fermer l'arche :

D. Que font les éléments au Peuple Choisi ?

R. L'Eau les respecte (la mer Rouge lui ouvre un passage); la Terre lui obéit (le rocher d'Horeb); l'Air le conduit (la colonne d'air) et le Feu augmente sa foi (la colonne de feu).

D. Que produisirent les tourments (les plaies d'Egypte).

R. La liberté (sortie de la captivité d'Egypte).

D. Que faites-vous quand un Infidèle vous poursuit ?

R. Je me retourne et le fais boire (Pharaon poursuivant Moïse et voulant, comme lui, passer la mer Rouge, il fut englouti et submergé avec toute son armée).

D. Que fait-on d'un Frère qui se porte au murmure ?

same heart and a same spirit. Oh ! My brethren, has one of you a spirit or heart that differed from that of the Children of God, of those pupils that He had chosen before the time came to distribute His glory and His Power to all nations ? If my weak speech is unable to achieve a relationship between us and the Israelites, we are nonetheless their image and they our model. Ask yourself these things, newly received Knight, about the expressions that the spirit refuses to the feelings. Conceive the importance of the benefits and the magnitude of the obligations which impose them. Never forget what you promised and observe all these things in order to enter with new Israelites the promised land."

After the address the Sublime rises and all come together making a circle around the altar of sacrifices in order to give the grip, which is the proof, by pressing each other two times the two great fingers of the right hand saying : "This is the tie which binds us !". The answer is : "May it remain for ever !"

The Sublime begins to give it to the Junior Sacrificer who is at that moment at his right hand so that this sign and this word return to the Senior Sacrificer who stands at the left hand of the Sublime and to whom he gives them.

Then each resumes his place and the Sublime asks the following questions for closing the Ark :

Q. What do the elements mean to the Chosen People ?

A. The water respects them (the Red Sea opened up a passage for them), the earth obeys them (the rock of Horeb), the air conducts them (the column of air) and the fire increases its faith (the column of fire).

Q. What produced the tortures (the plagues of Egypt) ?

A. The liberty (the exit of the captivity from Egypt).

Q. What do you do when an Infidel pursues you ?

A. I turn and have him drinking (Pharaoh pursued Moses and as he wanted to pass through the Red Sea like him he was swallowed up and submerged with his whole army).

Q. What does one do with a brother, who keeps on complaining ?

- R. On le fait voyager dans une terre aride (dans le désert).
- D. Qu'est-il arrivé après la perte de votre Maître ?
- R. Sept grandes douleurs (les sept servitudes).
- D. Qui vous a défendu ?
- R. L'homme fort (Samson à la défaite des Philistins).
- D. Qu'est-il devenu ?
- R. L'amour l'a perdu (Dalila).
- D. Que fait-on après la désobéissance de l'homme choisi ?
- R. On lui ôte ce qu'il a sur la tête et on le met sur la tête de l'enfant (Saül, roi d'Israël, est réprouvé et David est élu et couronné à sa place).
- D. Qui a choisi le désobéissant ?
- R. Le libérateur de la septième douleur (Samuel, qui avait choisi Saül par ordre de Dieu).
- D. Que fait l'enfant de seize ans ? (David)
- R. Il terrasse trois fois plus grand que lui (Goliath).
- D. Que fait-il après ?
- R. Il me gouverne avec mes onze Frères (il est roi des douze Tribus).
- D. Où porte-t-il sa gloire ?
- R. Sur une haute montagne (le mont Sinaï).
- D. Qu'arrive-t-il au fils révolté ?
- R. S'il était Léviste, il pourrait se sauver (Absalon, fuyant le combat, est pris par ses cheveux à un chêne où Joab lui perça le cœur de trois dards).
- D. Qui soutient la gloire du père ?
- R. Un Maçon (Salomon, fils de David, qui bâtit le Temple).

Toutes ces demandes et réponses doivent être expliquées à la fin de chaque article par l'Orateur, afin que chaque nouveau reçu en sache les significations.

Après l'instruction, le Sublime Maître demande aux Sacrificateurs : « *Mes Frères, est-il temps de fermer l'arche ?* »

R. Nos baguettes fleuries en sont retirées.

Le Maître dit alors : « *Mes Frères, l'arche est fermée !* ». L'Introduit vient à l'autel des sacrifices éteindre la lampe du feu sacré; toute la Tribu frappe trois coups dans les mains en disant **Vive, règne Israël !** et

- A. He has to make perambulations in an arid country (in the desert).
- Q. What happened after the loss of your Master ?
- A. Seven great sadness (the seven servitudes).
- Q. Who defended you ?
- A. The strong man (Samson at the defeat of the Palestinians).
- Q. What happened ?
- A. Love made him loose (Delilah).
- Q. What happened after the disobedience of the chosen man ?
- A. What was on his head is taken away and it is placed on the head of the child (Saul, king of Israel is disapproved and David is chosen and crowned in his stead).
- Q. Who chose the disobedient ?
- A. The liberator of the seventh sadness (Samuel, who had chosen Saul by order of God).
- Q. What does the child of sixteen years do ? (David)
- A. He fells someone three times as large as he is (Goliath).
- Q. What does he afterwards ?
- A. He governs me with our eleven brethren (he is king over twelve tribes).
- Q. Where does he bring his glory ?
- A. On a high mountain (mount Sinaï).
- Q. What happens to the rebelling son ?
- A. If he were Levite, he could have saved himself (Absalom fleeing from the combat is taken by his hair in an oak where Joab pierced his heart with three darts).
- Q. Who supports the glory of the father ?
- A. A Mason (Solomon, son of David, who built the Temple).

All these questions and answers have to be explained by the Orator at the end of each article so that each newly received apprehends the significance.

After the instruction the Sublime Master asks the Sacrificers : « *My brethren, is it time to close the Ark ?* »

A. Our budding rods are taken away.

The Master then says : « *My brethren, the Ark is closed !* ». The Introducer goes to the altar of sacrifices to blow out the lamp with the sacred light. The whole Tribe claps three times with the hands saying : **Long live and reign Israel !** and

tous se retirent et se déshabillent.

Instruction pour se comporter selon les Grades de l'Ordre du Sublime Choix

Dans l'arche de réception, on se nomme Frères; en ville, on se nomme Chevaliers; les Lévites se nomment Frères entre eux, mais ils doivent nommer Chevaliers ceux qui en ont le grade; il peut y avoir des Lévites qui ne parviennent pas au deuxième grade, ils sont pour le service de l'Ordre et des autels; ils sont décorés de cordons sans Etoile et peuvent assister à la réception des lévites seulement.

Noms pour faire connaître que l'on est vu ou entendu par des Infidèles

(Pour les hommes) Il sent mauvais..., les plaies d'Egypte..., la peste..., il grêle..., l'air est fort obscur..., les ténèbres...

(Pour les femmes) J'entends des grenouilles..., je vois des sauterelles..., je sens des insectes...

Noms des pièces pour la table

La table... l'autel; le pain... la manne; le sel... l'encens; le poivre... la pastille; le vin rouge... l'huile mâle; le vin blanc... l'huile vierge; la bouteille... l'urne; le gobelet... la lampe; verser... imbiber; boire... éteindre; la serviette... le rochet; manger... sacrifier; l'eau... jus de massa ¹.

Entrée à l'autel ²

Tout le monde, devant l'autel ³, se tient debout. Le Sublime frappe deux coups dans ses mains, prend ensuite le rochet ⁴, les Chevaliers le mettent en forme de tablier et les Lévites l'attachent au col.

Les deux Sacrificateurs sont à côté du Maître et l'Introduiteur doit être

all withdraw and put off the regalia.

Instruction for behaviour according to the Degrees of the Order of the Sublime Choice

In the Ark of reception the attendants are called brethren. In town they are called Knights. The Levites are called brethren among themselves, but they have to call Knight those who have this degree. There may be Levites who do not receive the second degree; they are for the service of the Order and the altars. They are decorated with collars without a star and can assist only at the reception of Levites.

Words are used to make known that one is seen or heard by Infidels

(For men) It smells bad..., the plagues of Egypt..., the pest..., it's hailing..., the air is very dark..., the darkness...

(For women) I hear frogs..., I see grasshoppers..., I feel insects...

Names for the utensils of the table

The table...the altar, bread...manna, salt...incense, pepper...pastille, red wine...male oil, white wine...virgin oil, the bottle...the urn, the goblet...the lamp, to pour...to soak, to drink...to extinguish, the napkin...the rock, to eat... to sacrifice, water...mass sauce ¹.

To approach the altar ²

Everybody before the altar ³ is standing. The Sublime gives two knocks with the hands, takes the rock ⁴, the Knights bind it as an apron and the Levites bind it at the neck.

The two Sacrificers stand side by side with the Master and the Introduitor should be

¹ Il est intéressant de rapprocher ce mot de l'hébreu מַסָּבָה [massab], qui signifie épreuve envoyée par Dieu...

² Il s'agit de la Tenue de Table, dans laquelle on fait usage des termes précédents.

³ La table...

⁴ La serviette...

¹ It is interesting to relate this to the Hebrew מַסָּבָה [massab] meaning "trial sent by God".

² This refers to the refreshment assembly in which expressions as the preceding are used.

³ The table.

⁴ The napkin.

vis-à-vis; l'on observe l'ancienneté des Frères pour les placer à droite et à gauche du Maître. Le Maître dit : « *Mes Frères Chevaliers, je vous invite à bien éclairer l'autel et à sacrifier¹ de même !* ». L'autel doit être éclairé par douze lumières, ou lampes ardentes, représentant les douze Tribus; si les Frères ne sont en grand nombre, on n'en met que sept, représentant le Chandelier à sept branches, ou un groupe de cinq ensemble au milieu de l'autel, ce qui représente l'Etoile lumineuse. Après l'invitation du Maître, tous les Frères se saluent, les Chevaliers par leurs signes et les Lévités par les leurs. On boit les santés ainsi : le Maître frappe deux coups dans les mains et dit : « *Mes Frères, imbiblez vos lampes !²* », l'on imbibe. Le Maître propose la santé, disant qu'on va éteindre les lampes³; le Maître dit : « *Allumez vos lampes !* », tous portent la main à la lampe, « *Haut la lampe !* », tous élèvent leur lampe à la même hauteur, en serpentant deux tours devant l'estomac, « *Eteignez vos lampes !* », tous portent la lampe à la bouche, par deux contours; après avoir bu, on représente, par les mêmes mouvements, la lampe en avant, on la rabaisse par deux contours; on en fera deux fois le tour ensemble. L'on frappe ensuite deux fois dans ses mains, disant « *Vive Israël !* ». Tous les Frères peuvent demander à faire imbiber pour les santés qui leur plaisent, l'on s'annoncera en frappant deux fois dans ses mains pour proposer ou dire quelque chose.

Lorsque l'on est sur le point de quitter l'autel, on chantera le cantique suivant en chorus :

Frères très vertueux,
 Nous qui sommes ensemble,
 C'est de l'aveu de Dieu
 Que le Choix nous rassemble;
 Afin que par nos voix
 De l'arche nous chantions ici la gloire
 Et tous ceux dont on fait choix,
 Pour en avoir mémoire

in front of him. The seniority of the brethren is observed placing them to the left and the right of the Master. The Master says : « *My brethren, I invite you to enlighten the altar and to sacrifice¹ in the same way !* ». The altar should be illuminated by twelve lights or burning lamps representing the twelve tribes. If the brethren are not numerous, there are only seven representing the candelabrum with seven branches or a group of five together in the centre of the altar which represents the Blazing Star. After the invitation of the Master all brethren salute, the Knights by their signs and the Levites by theirs. They propose the toasts as follows : The Master knocks two knocks with the hands and says : « *My brethren, soak your lamps !²* » They are soaked. The Master proposes the toast, saying that the lamps are to be extinguished. The Master says : « *Light your lamps !* », all bring their hand to the lamp, « *The lamp high !* », all raise their lamp to the same height, turning two times in front of the stomach, « *Extinguish your lamps !³* », all bring their lamp to their mouth by two steps. After having drunk, the lamp is presented forward with the same movements, then it is lowered with two steps. This tour is made twice. Then they clap twice with their hands saying : « *Long live Israel !* ». All brethren may ask for soaking to present a toast at their wish; they are announced by knocking twice with the hands to propose or say something.

When they have arrived at the point of leaving the altar, the following song is sung all together :

Most virtuous Brethren
 We that are together
 It is the wish of God
 that the Choice assembles us
 So that by our voices
 we can sing the glory of the Ark
 And all that are being chosen
 to keep the memory thereof.

¹ Manger...

² Remplissez vos verres...

³ Vider les verres...

¹ Eating.

² Fill your glasses.

³ Empty your glasses.

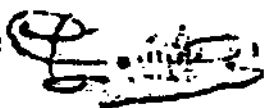
Nous devons admirer
 Cette verge de gloire
 Et devons célébrer
 En tous lieux sa victoire;
 Par elle nous savons
 Des Chevaliers faire la différence
 Des Infidèles nous bravons
 La parfaite ignorance

Lorsque nous allumons
 Nos lampes imbibées,
 Qu'après nous tarissons
 Nos huiles consacrées;
 En ce moment heureux
 Nous jouissons d'une parfaite gloire
 Et du plaisir mystérieux
 Nous avons la mémoire.

Après le cantique, le Maître commande pour éteindre la dernière lampe. Tous les Chevaliers frappent à l'ordinaire dans leurs mains, disant Vive Israël; tous ôtent ensemble leur rochet, se lèvent ensemble de l'autel et saluent le Maître.

Le 28 mai 1308, Moïse reçut les Tables de la Loi sur le mont Sinai, ce jour doit être célébré, ainsi que le 10 avril, quand on sortit d'Egypte.

La Loi défend de s'assembler le 11 juillet, jour que Moïse cassa les Tables de la Loi, ainsi que le 25 juillet, jour de la mort d'Aaron.

Fin 

We have to admire
 That rod of glory
 and have to celebrate
 the victory of both
 Through her we know
 of the Knights who make the difference
 with the Infidels; we defy
 complete ignorance.

After we light
 our filled lamps,
 we dried up
 our sacred oils.
 In that happy moment
 We enjoy perfect glory
 and of mysterious pleasure
 we have a memory.

After the song, the Master orders that the last lamp be extinguished. All Knights clap with their hands the usual knocks saying : Long live Israel. All take their rochet off at the same time, rise together from the altar and salute the Master.

On the 28th of May 1308, Moses received the Tables of the Law on the Mount Sinai; that day should be celebrated, as well as the 10th of April, when they left Egypt.

The Law forbids assembling on the 11th of July, the day that Moses broke the Tables of the Law, as well as on the 25th of July, the day of the death of Aaron.

End 